KINH MA-HA BAÙT-NHAÕ SAO

**QUYEÅN 4**

**Phaåm 7: PHAÙP VOÁN KHOÂNG**

Ngaøi Tu-boà-ñeà baïch Phaät:

–Kính baïch Ñöùc Thieân Trung Thieân! Caùc phaùp theo thöù töï cuûa noù, ñoù laø söï trình baøy phaùp khoâng bò toån giaûm. Caùc phaùp khoâng coù ñaàu moái vaø töôùng cuûa caùc phaùp khoâng chöôùng ngaïi, nhö “khoâng phaùp” laø khoâng sinh, caùc phaùp coù sinh khoâng theå ñaït ñöôïc, ñoù laø phaùp sinh neân khoâng theå ñaéc.

Caùc Thieân töû coõi Duïc, coõi Phaïm ñoàng baïch Phaät:

–Tòch tónh laø ñeä töû Phaät. Nay Toân giaû Tu-boà-ñeà noùi taát caû ñeàu khoâng. Ngaøi Tu-boà-ñeà baûo caùc Thieân töû:

–Vì ñoù laø theo lôøi cuûa Nhö Lai. Ñöùc Phaät baûo Tu-boà-ñeà:

–Laøm theá naøo ñeå bieát ñoù laø lôøi daïy cuûa Nhö Lai? Ngaøi Tu-boà-ñeà thöa:

–Nhö Lai voán laø khoâng, ñoù laø theo lôøi daïy cuûa Nhö Lai. Caùc phaùp quaù khöù, vò lai, hieän taïi thaûy ñeàu khoâng.

Ñöùc Phaät daïy:

–Ngöôøi theo phaùp voán khoâng laø theo lôøi daïy cuûa Nhö Lai. Caùc phaùp cuõng voán laø khoâng, Nhö Lai cuõng voán laø khoâng. Taát caû voán laø khoâng, hoaøn toaøn voán laø khoâng. Ñoù laø Tu-boà-ñeà ñaõ theo lôøi Nhö Lai daïy. Khoâng khaùc vôùi phaùp voán khoâng, ñoù laø lôøi Nhö Lai daïy. Khoâng khaùc, khoâng coù khaùc theo Nhö Lai daïy, ñoù laø theo phaùp voán khoâng.

Phaùp voán khoâng, ñoù laø Nhö Lai. Choã an truï maø Tu-boà-ñeà an truï laø theo daïy cuûa Nhö Lai. Nhö Nhö Lai voán laø khoâng, khoâng chöôùng ngaïi, caùc phaùp cuõng voán laø khoâng, khoâng chöôùng ngaïi. Vaäy neân Tu-boà-ñeà laø ngöôøi vaâng theo lôøi daïy cuûa Nhö Lai, vì gioáng nhö Nhö Lai voán laø khoâng, neân ñoái vôùi phaùp cuõng voán laø khoâng, hoaøn toaøn voán laø khoâng, gioáng nhau khoâng khaùc.

Ngaõ, cuõng khoâng coù söï taïo taùc. Phaùp voán khoâng, cuõng khoâng coù söï taïo taùc. Taát caû ñeàu voán laø khoâng, laïi cuõng khoâng phaûi voán laø khoâng. Nhö phaùp voán khoâng, voán laø khoâng ngaõ, cuõng nhö vaäy. Tu-boà-ñeà laø ngöôøi theo lôøi Nhö Lai daïy. Nhö Nhö Lai voán laø khoâng, khoâng khaùc, khoâng coù khaùc. Theá neân caùc phaùp cuõng voán laø khoâng, khoâng khaùc, khoâng coù khaùc. Ñoù laø phaùp voán khoâng cuûa Nhö Lai, khoâng hö hoaïi, cuõng khoâng muïc naùt, khoâng theå ñaéc.

Vaäy neân Tu-boà-ñeà laø ngöôøi vaâng theo lôøi daïy cuûa Nhö Lai. Nhö Lai cuøng caùc phaùp ñeàu voán laø khoâng, khoâng khaùc, cuõng chaúng phaûi khoâng khaùc. Phaùp voán khoâng cuõng khoâng coù khaùc, voán laø khoâng, hoaøn toaøn voán laø khoâng. Tu-boà-ñeà ñaõ vaâng theo ñeå ñi vaøo maø khoâng tính toaùn. Con ngöôøi cuõng khoâng coù choã ñi vaøo, ñoù laø theo lôøi daïy cuûa Nhö Lai.

Nhö Lai ñoù voán laø khoâng, cuõng khoâng quaù khöù, vò lai, hieän taïi. Caùc phaùp ñeàu voán

laø khoâng, neân cuõng khoâng quaù khöù, vò lai, hieän taïi. Do vaäy neân Tu-boà-ñeà laø ngöôøi vaâng

theo lôøi daïy cuûa Nhö Lai. Do Nhö Lai voán khoâng, lieàn noùi Nhö Lai daïy. Nhö Lai voán laø khoâng, vò lai cuõng voán laø khoâng, quaù khöù cuõng voán laø khoâng, hieän taïi cuõng voán laø khoâng. Do quaù khöù voán laø khoâng, neân Nhö Lai daïy ñoù ñeàu voán laø khoâng. Do vò lai voán laø khoâng, neân Nhö Lai daïy ñoù ñeà voán laø khoâng. Do hieän taïi voán laø khoâng, neân Nhö Lai daïy ñoù ñeàu voán laø khoâng. Do quaù khöù, vò lai, hieän taïi voán laø khoâng, neân Nhö Lai daïy ñoù ñeàu voán laø khoâng. Do quaù khöù, vò lai, hieän taïi voán laø khoâng, neân Nhö Lai daïy ñoù ñeàu voán laø khoâng, chuùng gioáng nhau khoâng khaùc.

Nhö caùc phaùp voán laø khoâng, vaäy neân, naøy Tu-boà-ñeà! Chuùng gioáng nhau khoâng khaùc. Vì theo Nhö Lai daïy, chuùng gioáng nhau khoâng khaùc. Ñoù laø voán khoâng cuûa chaân nghinh thænh ñaït ñeán Hieän ñaúng giaùc. Cuõng ñeàu voán khoâng gioáng nhau. Do voán laø khoâng neân lieàn ñöôïc teân hieäu Nhö Lai voán laø khoâng.

Ñaát lieàn chaán ñoäng saùu caùch. Nhö Lai nhaân nôi phaùp voán laø khoâng naøy maø ñöôïc thaønh töïu. Theá neân Tu-boà-ñeà laø ngöôøi vaâng theo lôøi daïy cuûa Nhö Lai.

Laïi nöõa, naøy Tu-boà-ñeà! Vì khoâng theo saéc, vì khoâng theo thoï, töôûng, haønh, thöùc, cuõng khoâng theo Tu-ñaø-hoaøn ñaïo, cuõng khoâng theo Tö-ñaø-haøm, A-na-haøm, A-la-haùn, Bích-chi-phaät ñaïo. Vaäy neân Tu-boà-ñeà laø ngöôøi vaâng theo lôøi daïy cuûa Nhö Lai.

Ngaøi Xaù-lôïi-phaát baïch Phaät:

–Kính baïch Ñöùc Thieân Trung Thieân! Phaùp voán khoâng raát saâu xa. Ñöùc Phaät daïy:

–Ñuùng nhö vaäy! Phaùp voán khoâng thaät söï raát saâu xa.

Khi thuyeát veà phaùp voán khoâng, ba traêm Tyø-kheo ñeàu ñaéc A-la-haùn, naêm traêm Tyø- kheo Ni ñeàu ñaéc Tu-ñaø-hoaøn ñaïo, naêm traêm chö Thieân vaø ngöôøi ñeàu ñaït ñöôïc Voâ sinh phaùp nhaãn, saùu möôi Boà-taùt ñeàu ñaéc A-la-haùn ñaïo.

Ñöùc Phaät baûo Xaù-lôïi-phaát:

–Caùc Boà-taùt naøy ñaõ töøng cuùng döôøng naêm traêm Ñöùc Phaät quaù khöù, ñaõ laøm vieäc boá thí, giöõ gìn tònh giôùi thaønh töïu nhaãn nhuïc, tinh taán vaø ñaày ñuû thieàn ñònh. Bôûi khoâng ñaéc phöông tieän quyeàn xaûo cuûa Baùt-nhaõ ba-la-maät neân tuy laø Ñaïi Boà-taùt coù ñaïo yù theå nhaäp vaøo Khoâng, Voâ töôùng, Voâ nguyeän, vì xa lìa phöông tieän quyeàn xaûo, giöõa ñöôøng ñaõ cho laø cöùu caùnh neân chöùng ñaéc Thanh vaên.

Naøy Xaù-lôïi-phaát! Ví nhö coù con chim lôùn, thaân cuûa noù hoaëc boán ngaøn daëm, hoaëc taùm ngaøn daëm, moät vaïn hai ngaøn daëm, moät vaïn saùu ngaøn daëm, hoaëc ba vaïn daëm, töø treân trôøi Ñao-lôïi muoán ñi ñeán Dieâm-phuø-ñeà, nhöng con chim naøy thì khoâng coù caùnh ñeå bay, noù beøn töø treân trôøi Ñao-lôïi loän nhaøo xuoáng ñaát. Theá naøo, Xaù-lôïi-phaát! Con chim naøy giöõa ñöôøng muoán quay trôû laïi treân trôøi Ñao-lôïi coù theå ñöôïc khoâng?

Ngaøi Xaù-lôïi-phaát thöa:

–Kính baïch Ñöùc Thieân Trung Thieân, khoâng theå ñöôïc! Ñöùc Phaät daïy:

–Con chim naøy rôi ñeán coõi Dieâm-phuø, muoán thaân noù khoâng ñau ñôùn, coù theå ñöôïc khoâng?

Ngaøi Xaù-lôïi-phaát thöa:

–Kính baïch Ñöùc Thieân Trung Thieân! Khoâng theå ñöôïc, con chim naøy rôi xuoáng ñaát, thaân noù khoâng theå khoâng bò ñau ñôùn, hoaëc laø noù seõ cheát, hoaëc noù seõ bò buoàn böïc cöïc ñoä. Vì sao? Vì thaân noù raát lôùn maø laïi khoâng coù caùnh.

Ñöùc Phaät daïy:

–Ñuùng nhö vaäy! Naøy Xaù-lôïi-phaát! Giaû söû Ñaïi Boà-taùt laøm vieäc boá thí, hoä trì tònh

giôùi, thaønh töïu nhaãn nhuïc, vieäc laøm tinh taán, thieàn ñònh nghieâm tuùc, phaùt taâm raát lôùn, traûi qua kieáp soá nhö caùt soâng Haèng, muoán ñoä taát caû thaønh Voâ thöôïng Boà-ñeà, nhöng khoâng coù phöông tieän quyeàn xaûo cuûa Baùt-nhaõ ba-la-maät neân giöõa ñöôøng bò rôi trôû laïi ñòa vò Thanh vaên, Bích-chi-phaät.

Nhö vaäy, naøy Xaù-lôïi-phaát! Ñaïi Boà-taùt ñoái vôùi chö Phaät quaù khöù, hieän taïi, vò lai khoâng trì giôùi, thieàn ñònh, trí tueä, giaûi thoaùt, giaûi thoaùt tri kieán tueä, maø trôû laïi phaùt sinh töôûng, ñoù laø khoâng giöõ giôùi, thieàn ñònh, trí tueä, giaûi thoaùt, giaûi thoaùt tri kieán tueä cuûa Nhö Lai. Vì khoâng bieát lôøi daïy cuûa Nhö Lai neân khoâng hieåu khoâng bieát, chæ nghe treân lôøi noùi maø töôûng nhö vaäy. Nhö ñieàu ñaõ nghe, muoán trôû thaønh Voâ thöôïng Boà-ñeà, ñieàu ñoù khoâng theå naøo ñaït ñöôïc, neân giöõa ñöôøng chöùng ñaéc ñòa vò Thanh vaên, Bích-chi-phaät ñaïo. Vì sao? Vì nhö vaäy laø khoâng ñaéc phöông tieän quyeàn xaûo cuûa Baùt-nhaõ ba-la-maät.

Ngaøi Xaù-lôïi-phaát baïch Phaät:

–Con nhôù Ñöùc Phaät coù daïy raèng neáu lìa phöông tieän quyeàn xaûo cuûa Baùt-nhaõ ba-la- maät thì khoâng theå ñaït ñeán Voâ thöôïng Boà-ñeà. Ñaïi Boà-taùt naøo muoán ñaéc Voâ thöôïng Boà-ñeà neân saùng suoát hoïc taäp phöông tieän quyeàn xaûo cuûa Baùt-nhaõ ba-la-maät.

Caùc Thieân töû coõi Duïc, coõi Saéc ñoàng baïch Phaät:

–Baùt-nhaõ ba-la-maät thaät saâu xa, khoù hieåu, khoù roõ, boãng nhieân khoâng theå ñaéc ñöôïc Voâ thöôïng Chaùnh giaùc!

Ñöùc Phaät baûo caùc Thieân töû:

–Ñuùng nhö vaäy! Baùt-nhaõ ba-la-maät thaäm thaâm khoù hieåu roõ, boãng choác khoâng theå ñaéc Voâ thöôïng Chaùnh giaùc.

Ngaøi Tu-boà-ñeà baïch Phaät:

–Kính baïch Ñöùc Thieân Trung Thieân! Baùt-nhaõ ba-la-maät khoù hieåu roõ. Nhöng con nghó, ngöôøi coù trí tueä nhö vaäy môùi coù theå ñaéc Voâ thöôïng Chaùnh giaùc. Vì sao? Vì cuõng khoâng ngay nôi ñoù maø ñaéc Chaùnh giaùc neân noùi laø “phaùp khoâng”, khoâng taïo neân Chaùnh giaùc. Do phaùp khoâng, neân ñoái vôùi phaùp cuõng khoâng theå ñaéc, seõ taïo neân Chaùnh giaùc, neân caùc phaùp ñeàu khoâng. Ngay nôi caùc phaùp khoâng coù sôû höõu, ñoù laø phaùp ngöõ. Khoâng taïo neân Chaùnh giaùc neân goïi ñoù laø phaùp khoâng, khoâng taïo neân Chaùnh giaùc, cuõng khoâng ñaéc Chaùnh giaùc. Ngöôøi nghó taát caû phaùp ñeàu khoâng, ngöôøi hoïc theo nhö vaäy. Kính baïch Ñöùc Thieân Trung Thieân! Boãng choác ñaéc Voâ thöôïng Chaùnh giaùc, thaønh baäc Chaùnh giaùc.

Ngaøi Xaù-lôïi-phaát baûo ngaøi Tu-boà-ñeà:

–Nhö thaày noùi, boãng choác ñaéc Voâ thöôïng Chaùnh giaùc, ñieàu ñoù thaät laø khoù. Vì sao? Vì “khoâng” khoâng nghó raèng ta seõ taïo neân Voâ thöôïng Chaùnh giaùc, thaønh baäc Chaùnh giaùc. Phaùp nhö vaäy deã ñaéc Chaùnh giaùc. Vì sao? Vì caùc Boà-taùt nhieàu nhö caùt soâng Haèng, laøm sao xoay trôû laïi?

Ngaøi Tu-boà-ñeà thöa:

–Neân bieát nhö vaäy. Khoâng vì boãng nhieân, khoù ñaéc Voâ thöôïng Chaùnh giaùc. Ngaøi Tu-boà-ñeà hoûi ngaøi Xaù-lôïi-phaát:

–Do trôû laïi saéc khoâng, thì coù trôû thaønh Voâ thöôïng Chaùnh giaùc khoâng? Ñaùp:

–Thöa khoâng. Hoûi:

–Do trôû laïi thoï, töôûng, haønh, thöùc khoâng neân trôû thaønh Voâ thöôïng Chaùnh giaùc phaûi khoâng?

Ñaùp:

–Thöa khoâng. Hoûi:

–Coù theå coù saéc khaùc ñaéc phaùp thì khoâng trôû thaønh Voâ thöôïng Chaùnh giaùc phaûi khoâng?

Ñaùp:

–Thöa khoâng. Hoûi:

–Coù theå coù thoï, töôûng, haønh, thöùc khaùc ñaéc phaùp thì khoâng trôû thaønh Voâ thöôïng Chaùnh giaùc phaûi khoâng?

Ñaùp:

–Thöa khoâng Hoûi:

–Saéc voán khoâng thì khoâng trôû thaønh Voâ thöôïng Chaùnh giaùc phaûi khoâng? Ñaùp:

–Thöa khoâng. Hoûi:

–Thoï, töôûng, haønh, thöùc thì khoâng trôû thaønh Voâ thöôïng Chaùnh giaùc phaûi khoâng? Ñaùp:

–Thöa khoâng. Hoûi:

–Theá naøo, thöa ngaøi Xaù-lôïi-phaát! Coù theå coù saéc khaùc voán khoâng, ñaéc phaùp ñoù thì khoâng trôû thaønh Voâ thöôïng Chaùnh giaùc phaûi khoâng?

Ñaùp:

–Thöa khoâng. Hoûi:

–Coù theå coù thoï, töôûng, haønh, thöùc khaùc voán khoâng, ñaéc phaùp ñoù thì khoâng trôû laïi thaønh Voâ thöôïng Chaùnh giaùc phaûi khoâng?

Ñaùp:

–Thöa khoâng. Hoûi:

–Theá naøo, thöa ngaøi Xaù-lôïi-phaát! Phaùp voán khoâng thì khoâng trôû thaønh Voâ thöôïng Chaùnh giaùc phaûi khoâng?

Ñaùp:

–Thöa khoâng. Hoûi:

–Coù theå coù phaùp voán khoâng naøo khaùc nöõa, ñaéc phaùp ñoù thì khoâng trôû thaønh Voâ thöôïng Chaùnh giaùc phaûi khoâng?

Ñaùp:

–Thöa khoâng Hoûi:

–Giaû söû ngay nôi phaùp naøy khoâng ñaéc, thì phaùp naøo bò thoaùi chuyeån trôû thaønh Voâ thöôïng Chaùnh giaùc?

Ngaøi Xaù-lôïi-phaát baûo Tu-boà-ñeà:

–Phaùp nhö thaày ñaõ thuyeát thì khoâng coù Boà-taùt ñöôïc khoâng thoaùi chuyeån.

Ngaøi Tu-boà-ñeà thöa:

–Boà-taùt laø ngöôøi coù ba ñöùc. Ñoù laø Nhö Lai daïy: Laø Phaät haønh haïnh Boà-taùt khoâng theå keå ba ñöùc treân, nhö Tu-boà-ñeà ñaõ noùi.

Phaân-naäu-vaên-ñaø-ni-phaát thöa ngaøi Xaù-lôïi-phaát:

–Thaày Tu-boà-ñeà thuyeát Nhaát ñaïo nhöng phaûi hoûi vieäc ñoù. Ngaøi Xaù-lôïi-phaát baûo Tu-boà-ñeà:

–Thöa ngaøi Tu-boà-ñeà! Toâi muoán hoûi ñieàu maø ngaøi thuyeát veà Nhaát ñaïo vaø hoûi veà vieäc Phaät haønh Boà-taùt.

Ngaøi Tu-boà-ñeà noùi:

–Theá naøo, ngaøi Xaù-lôïi-phaát! Ngay trong phaùp voán khoâng coù theå thaáy hai ñaïo, ñoù laø Thanh vaên ñaïo vaø Bích-chi-phaät ñaïo khoâng?

Ñöùc Phaät baûo Xaù-lôïi-phaát:

–Trong phaùp voán khoâng khoâng thaáy ñöôïc hai vieäc aáy. Ngaøi Tu-boà-ñeà noùi :

–Theá naøo, ngaøi Xaù-lôïi-phaát! Phaùp voán khoâng laø moät phaûi khoâng? Cho neân noùi ñaéc. Neáu Ñaïi Boà-taùt naøo nghe phaùp voán khoâng, khoâng giaûi ñaõi, thì Ñaïi Boà-taùt naøy ñaõ thaønh töïu Boà-taùt.

Ñöùc Phaät daïy:

–Laønh thay, laønh thay! Tu-boà-ñeà! Gioáng nhö ngöôøi ñaõ thuyeát khoâng khaùc, laø choã oai thaàn chö Phaät ñaït ñeán. Ñaây laø phaùp voán khoâng cuûa Ñaïi Boà-taùt, khoâng coù khaùc. Neáu Boà-taùt naøo khoâng giaûi ñaõi thì bieát ñaõ thaønh töïu Boà-taùt.

Ngaøi Xaù-lôïi-phaát baïch Phaät:

–Sao goïi laø Boà-taùt?

Ñöùc Phaät daïy Xaù-lôïi-phaát:

–Chính laø ngöôøi thaønh töïu Voâ thöôïng Chaùnh giaùc vaäy. Ngaøi Tu-boà-ñeà baïch Phaät:

–Sao goïi laø Ñaïi Boà-taùt muoán thaønh töïu? Truï ôû choã naøo? Ñöùc Phaät daïy:

–Thaáy taát caû moïi ngöôøi ñoù bình ñaúng khoâng khaùc. Khoâng coù yù laøm haïi, loøng Töø thöông xoùt moïi ngöôøi nhö ñoái vôùi chính mình khoâng khaùc. Taâm ngöôøi ñoù nhu hoøa thöông xoùt, khoâng giaän hôøn, khoâng chöôùng ngaïi, khoâng nhieãu loaïn, xem moïi ngöôøi nhö cha meï mình khoâng khaùc. Ñoù laø choã truï cuûa taâm Boà-taùt, neân hoïc nhö vaäy.

M